



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2025

THÁNG 6

Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ khi xảy ra thiên tai

災害のときの多言語コールセンター やさしい日本語 P.1

Tại thành phố Nishio, khi xảy ra thiên tai như động đất, mưa lớn ... bạn có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch qua điện thoại bằng nhiều ngôn ngữ.

Số điện thoại: **0800-919-7509** ※ Chỉ sử dụng khi có thiên tai.

Khi người nước ngoài cần biết thông tin hãy gọi đến số điện thoại trên.



Người nước ngoài → **Trung tâm tư vấn** → **Nishio shiyakusho**

(Trung tâm tư vấn sẽ kết nối với bộ phận liên quan phù hợp với mục đích của bạn)



Trung tâm tư vấn



Thời gian hoạt động: Khi Ban chỉ đạo phòng chống thiên tai được thành lập (hỗ trợ 24/24)

Ngôn ngữ hỗ trợ: 21 ngôn ngữ bao gồm tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Philippines, tiếng Indonesia, tiếng Trung,...

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy 5 SĐT 0563-65-2138 hoặc Tầng 2 quầy 6 SĐT 0563-65-2178

↓ Đây là hành vi phạm tội ↓

- Bán hoặc cho thuê thẻ cư trú, giấy phép lái xe.
- Bán sổ ngân hàng hoặc thẻ ATM.

Nếu không hiểu hay là gặp rắc rối hãy gọi cho cảnh sát. **SĐT#9110**



これは犯罪です。 やさしい日本語 P.4



Cùng con đi tàu không mất phí

Hãy cùng với trẻ nhỏ (từ tiểu học trở xuống) lên tàu đi chơi thôi nào!

Người có thể đi

Trẻ từ bậc tiểu học trở xuống đang sống tại Nishio (1 trẻ đăng ký thì có thể kèm theo 2 người lớn đi cùng).
Để có thể được vé miễn phí thì cần phải đăng ký.

Cách đăng ký

- ① Điền đăng ký tại các nơi sau đây, nhận phiếu để đổi lấy vé lên tàu.

▶ 西尾観光案内所 Nơi hướng dẫn tham quan Nishio (ở trước ga Nishio)

Thời gian làm việc 9 : 30 ~ 16 : 30

▶ Bộ phận kết nối khu vực tầng 2 quầy 6 Shiyakusho, chi nhánh Isshiki, chi nhánh Kira, chi nhánh Hazu.

Thời gian làm việc 8: 30 ~ 17:15

- ② Đổi phiếu lấy vé tàu tại: ga Nishio, ga Kirayoshida hoặc là ga Gamagori.

※ Để đổi lấy vé tàu thì cần phải có phiếu.

Điểm chú ý

Đi tàu miễn phí thì với mỗi một bé trong 1 năm sẽ được 3 lần (ngày sử dụng 01.04.2025 ~ 31.03.2026)



Có thể đăng ký từ
mã QR này

Cùng con đi xe bus, đi thuyền không mất phí

Hãy cùng với con sử dụng “Vé đi chơi おでかけきっぷ” được nhà trường

phát cho để đi chơi thôi nào. Nếu ai chưa có “Vé đi chơi おでかけきっぷ” thì có thể nhận ở tòa thị chính Nishio shiyakusho.

Người có thể đi: Trẻ từ bậc tiểu học trở xuống đang sống tại Nishio (1 trẻ đăng ký thì có thể kèm theo 2 người lớn đi cùng). Thời gian có thể sử dụng: (thứ 7) ngày 26.04.2025 ~ (chủ nhật) 30.11.2025

Xe Bus: (Xe bus Fiend, xe bus của meitetsu, xe bus Rokumangoku kururin)

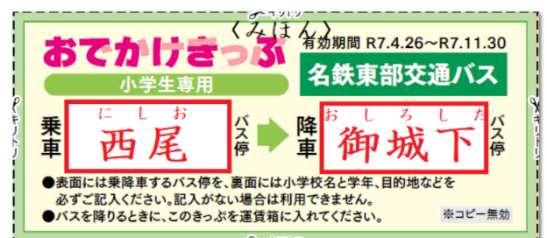
Cách sử dụng:

- ① Điền ngày sẽ sử dụng vào “Vé đi chơi おでかけきっぷ”
- ② Cắt “Vé đi chơi おでかけきっぷ” để dùng
- ③ Khi lên xe bus hãy cho “Vé đi chơi おでかけきっぷ” vào hộp thu tiền vé xe bus

Chú ý

Chỉ được miễn phí trong thành phố Nishio. Nếu đi lên xe bus hay đi xuống xe bus mà không phải trong thành phố Nishio thì không thể sử dụng vé này.

子どもとバス・船に乗る やさしい日本語 P.3



Tàu thuyền do thành phố quản lý

Cách sử dụng :

- ① Điền ngày sẽ sử dụng vào “Vé đi chơi おでかけきっぷ”
- ② Cắt “Vé đi chơi おでかけきっぷ” để dùng
- ③ Đưa “Vé đi chơi おでかけきっぷ” cho nhân viên ở chỗ bán vé lên tàu thuyền.



<Thông tin liên lạc> Shiyakusho tầng 2 quầy số 6 SĐT 0563-65-2178

防災のススメ 広報にしお P.23

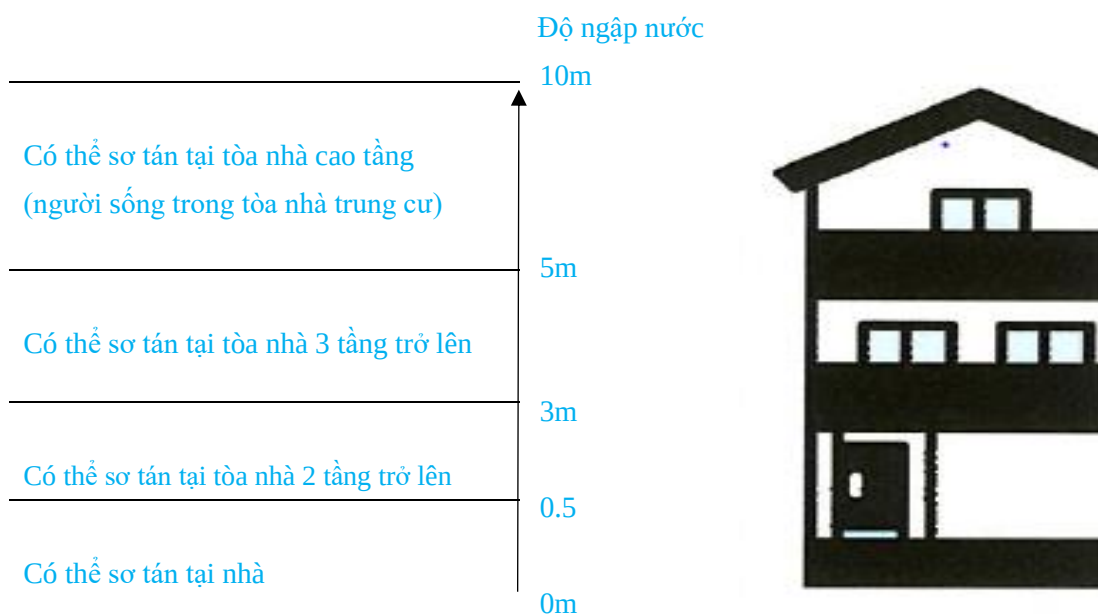
Khuyến khích phòng chống thiên tai “Trú ẩn tại nhà”

Khi xảy ra thiên tai mưa lớn hoặc bão lũ, việc sơ tán không chỉ là đến nơi trú ẩn tập trung. Nếu nhà bạn an toàn thì bạn có thể “trú ẩn tại nhà” và sống trong môi trường quen thuộc của mình.

Áng chừng có thể sơ tán tại nhà

Trước tiên, hãy tra độ sâu dự kiến của lũ bằng ứng dụng phòng chống thiên tai hoặc bản đồ nguy hiểm để xem có thể “trú ẩn tại nhà” hay không?

Nếu không thể trú ẩn tại nhà thì hãy đến trú ẩn tại nơi an toàn như nhà người thân, bạn bè hay là nơi trú ẩn tập trung.



※ **Lưu ý:** trong khu vực cảnh cáo sạt lở đất thì không thể trú ẩn tại nhà

Đảm bảo quyền riêng tư

Trú ẩn tại nhà thì sẽ đảm bảo được quyền riêng tư hơn so với nơi trú ẩn tập trung. Nguy cơ mắc bệnh truyền nhiễm cũng thấp, do đó những hộ gia đình có con nhỏ hoặc người cao tuổi có thể giảm bớt lo lắng về mặt sức khỏe.

Việc dự trữ là rất cần thiết

Dự trữ thực phẩm và nhu yếu phẩm hàng ngày cho từ 3-7 ngày là rất cần thiết. Không nhất thiết là phải chuẩn bị đồ dùng trong phòng ngừa thiên tai. Hãy đảm bảo bạn luôn có đủ thực phẩm và đồ uống hàng ngày, hãy mua thêm bổ sung vào khi bạn đã dùng hết.



Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6

地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 30/06

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế thị dân (kỳ 1) (Trả trước toàn kỳ)	Tầng 2 tòa thị chính 1.5 Bộ phận thuế	0563-65-2124

Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 12/06

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 22/06

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực...là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho **SĐT** 0563-65-2177

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 6/2025

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 6 (06.06.2025) ~ thứ 5 (12.06.2025)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 5 (19.06.2025)

Ngày chuyển vào: thứ 6 (01.08.2025)

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Miyaura jyutaku	Yonezu chou miyaura 68 banchi	1	21,100 ~ 41,500	3DK	Không
Toba dai 3 jyutaku	Tobachou tomishinden 1 banchi 35	1	18,500 ~ 36,400	2DK	Có

TIÊM PHÒNG CHO TRẺ

子どもの予防接種 やさいい日本語 P.6

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.



Cách đăng ký tiêm

- ① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.
- ② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

- ③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- Khi không có phiếu tiêm phòng.
- Khi muốn tiêm phòng ở shi khác.



KIỂM TRA SỨC KHỎE CHO CON

子どもの健康診査 やさいい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng
4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.

Cách đi khám sức khỏe

- ① Tải ứng dụng hỗ trợ nuôi con “にし MO” vào điện thoại.
- ② Trả lời “Phiếu câu hỏi ý tế” trong “にし MO” trước 1 tuần khám sức khỏe.
- ③ Mang theo “sổ tay mẹ con” và “khăn tắm” đến trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center.
- ④ Nếu không thể đến khám sức khỏe thì hãy liên lạc cho trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center trước 1 tuần.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- Khi con bị ốm (có thể sẽ không kiểm tra sức khỏe được)
- Khi có gió bão hoặc là gió to (Có thể sẽ hủy)

Thông tin liên lạc của tiêm phòng và kiểm tra sức khỏe của trẻ

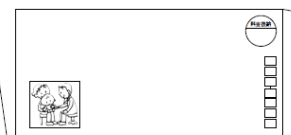
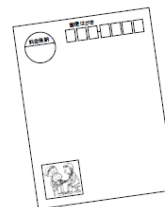
Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center

SDT: 0563-57-0661

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 32



Mã QR của ứng dụng にし MO



Thư có gắn nhãn mác như hình





THÔNG TIN NƠI KHÁM BỆNH NGÀY NGHỈ

Tư vấn gọi cấp cứu trẻ nhỏ

小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào

hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. **SĐT: #8000** hoặc **SĐT: 052-962-9900**

休日診療案内

やさしい日本語 P.8

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban

đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm ^{Thẻ bảo hiểm}『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) ^{Thẻ nhận hỗ trợ}『受給者証』、thẻ My number, tiền khi đi khám.

●Khoa nội, khoa nhi	●Nha khoa
Thời gian khám: AM 8:45 ~ AM 11:30 / PM 1:00 ~ PM 4:30	Thời gian khám: AM 8: 45 ~ AM 11:30

Địa chỉ: ^{Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 1 2} (西尾市熊味町小松島 12 番地) **SĐT: 0563-55-0800**

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe ^{Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio} 西尾市保健センター

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật 01-06	Bệnh viện Takasu 高須病院	SĐT 0563-72-1701	Isshiki choAkhane 一色町赤羽
Chủ nhật 08-06	Phòng khám khoa mắt Kudo 工藤眼科クリニック	SĐT 0563-75-3753	Kamezawa cho 亀沢町
Chủ nhật 15-06	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Taiyo damari no mori 整形外科陽だまりの森クリニック	SĐT 0563-55-2122	Teradu go choume 寺津五丁目
Chủ nhật 22-06	Khoa nội tâm lý Midorimachi みどりまち心療内科	SĐT 0563-54-0010	Midorimachisan choume 緑町 三丁目
Chủ nhật 29-06	Khoa ngoại chỉnh hình Tsutsui つつい整形外科	SĐT 0563-59-7800	Hatsuka nishinoyama 羽塚西ノ山

DỮ LIỆU DÂN SỐ CỦA TP.NISHIO

(Hiện tại 01/05/2025)

Dân số của Nishio: 169,206 người(-78)

Dân số người nước ngoài: 12,400 người(-18)

① Người Việt Nam :3,910 người (-19)		② Người Braxin :3,854 người (-13)	
③ Người Philippin :1,642 người (-5)		④ Người Indonexia :1,136 người (-5)	
⑤ Người Peru :526 người (+2)		※ Khác :1,332 người	

**Chỉnh sửa
Phát hành**

Nishio shiyakusho

西尾市役所

Chiiki tsunagari ka

地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501

^{Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2} 愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178

FAX 0563-56-2175